

Paroisse St Jacques du Pays de Mixe

Amikuzeko Jondoni

Jakobe parrochia



20^{ème} Dimanche du
Temps Ordinaire

16 août 2026

N°42

Chant d'entrée

Un seul Seigneur, une seule foi, un seul Dieu et Père !

**Kristorekin guk ber fedea, bataio bera,
bera Jainkoa, Jaunen Jauna, guzien Aita.**

1- Gorputz batean, menbroz ainitz, bihotzez bat,
Izpiritua bat eman dauku Jainkoak.

Hortakotz gora diogu :

2- Erakusten du hau dela gure bidea,
egin dezagun batasun eta bakea.

Hortakotz gora diogu :

**Au coeur de ce monde, le souffle de l'Esprit
Fait retentir le cri de la Bonne Nouvelle !**

**Au coeur de ce monde, le souffle de l'Esprit
Met à l'oeuvre aujourd'hui des énergies nouvelles.**

1. Voyez ! Les pauvres sont heureux :

Ils sont premiers dans le Royaume !

Voyez ! Les artisans de Paix :

Ils démolissent leurs frontières !

Voyez ! Les hommes au coeur pur :

Ils trouvent Dieu en toute chose !

3. Voyez ! Le peuple est dans la joie :

L'amour l'emporte sur la haine !

Voyez ! Les faibles sont choisis :

Les orgueilleux n'ont plus de trône !

Voyez ! Les doux qui sont vainqueurs :

Ils ont la force des colombes



Gloria:

R/ Gloria, gloria in excelsis Deo !

Gloria, gloria in excelsis Deo !

Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri,
Hain handi eta eder zaitugulakotz,
gora Zu, benedikatua zu,

Gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak Zuri

Jainko Jauna, zeruko Errege,

Jaungoiko Aita guziahalduna. **R/**

Jauna, Seme bakar, Jesus-Kristo, Jainko Jauna,

Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.

Zuk kentzen duzu munduko bekatua, urrikal Jauna,

Zuk kentzen duzu munduko bekatua,

entzun gure deia.

Aitaren eskuin aldean jarririk zaude Zu,

urrikal Jauna. **R/**

Zu bakarrik Saindua, Zu bakarrik Jauna.

Zu bakarrik Goi-Goikoa, Jesu-Kristo,

Izpiritu sainduarekin, Jainko Aitaren argitan. Amen! **R/**

Lecture du livre du prophète Isaïe (56, 1.6-7)

Isaïe annonce le caractère universel du Dieu d'Israël dont le Temple s'appellera : « Maison de prière pour tous les peuples.

Lecture de la lettre de st Paul Apôtre aux Romains

(11,13-15.29-32)

Pour être entendu des païens, peut-être fallait-il que l'Évangile ne soit pas d'abord reçu par le peuple juif, se dit Paul. Mais la miséricorde de Dieu n'a pas dit son dernier mot.

Psaume

**R/ Gorarik aipa herriz herri
Zoin den Jainkoa miragarri.**

Urrikal, otoi, guri, Jainkoa, egin ongi

Zure zeruko begitarteaz eman argi.

Zure bidea mundu guziak, ai! balaki,

Zutan balaki salbamendua nolaz aurki.

Has beite denak bozkariatzen, loriatzen,

Mundu guzia baitabilazu beti zuzen.

Jende guziak baitabilzkitzu beti zuzen,

Eta munduan herriak oro zuk bidatzen.

Herri guziek, zuri, Jainkoa, laudorio.

Herri guziek, zuri, denek bat, amodio

Guri Jainkoak diezagula egin ongi,

Mundu zabalak duela Jauna buruzagi.

**R/ Que les peuples, Dieu, te rendent grâce ;
Qu'ils te rendent grâce tous ensemble !**

Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse,

que ton visage s'illumine pour nous ;

et ton chemin sera connu sur la terre,

ton salut, parmi toutes les nations.

Que les nations chantent leur joie,

car tu gouvernes le monde avec justice ;

tu gouvernes les peuples avec droiture

sur la terre, tu conduis les nations.

La terre a donné son fruit ; Dieu,

notre Dieu, nous bénit.

Que Dieu nous bénisse,

et que la terre tout entière l'adore !

Alléluia

+ Évangile de Jésus Christ selon saint Mathieu

(15,21-28)

En ce temps-là, partant de Génésareth, Jésus se retira dans la région de Tyr et de Sidon. Voici qu'une Cananéenne, venue de ces territoires, disait en criant : « Prends pitié de moi, Seigneur, fils de David ! Ma fille est tourmentée par un démon. » Mais il ne lui répondit pas un mot. Les disciples s'approchèrent pour lui demander : « Renvoie-la, car elle nous poursuit de ses cris ! » Jésus répondit : « Je n'ai été envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. » Mais elle vint se prosterner devant lui en disant : « Seigneur, viens à mon secours ! » Il répondit : « Il n'est pas bien de prendre le pain des enfants et de le jeter aux petits chiens. » Elle reprit : « Oui, Seigneur ; mais justement, les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. » Jésus répondit : « Femme, grande est ta foi, que tout se passe pour toi comme tu le veux ! » Et, à l'heure même, sa fille fut guérie.

Credo :

R/ Sinesten dut Jauna, sinesten dut !

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant,

créateur du ciel et de la terre ;

et en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur,

qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie,

a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié,

est mort et a été enseveli,

est descendu aux enfers,

le troisième jour est ressuscité des morts,

est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-

puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.

Je crois en l'Esprit-Saint, à la sainte Eglise catholique,

à la communion des saints, à la rémission des péchés,

à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen.

Prière Universelle

R/ Onar Jauna egungo otoitza (bis)

R/ O Seigneur écoute-nous, alléluia

O Seigneur exauce-nous, alléluia.

Offrandes

Orgue

Prière sur les offrandes

Le célébrant dit : Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, qui est le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

Le peuple se lève et répond : Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

Saindu

Saindu, saindua gure Jainko Jauna

Hosanna Hosanna zeru goreneta !

1. Zeru lurak beterik dauzka zure distirak !

2. Benedikatua izan bedi jaunaren izenean datorrena !

Anamnèse :

**Jesus gure maitez hila eta berpiztua,
zure beha bat gaudela kristautuz mundua.**

**R/ Jésus, nous rappelons ta mort
et ta résurrection.**

**Et dans la foi, nous attendons
le jour de ton retour.**

Notre Père – Gure Aita

Gure Aita zeruetan zirena

Saindu izan bedi zure izena

Etor bedi zure erreinua

Egin bedi zure nahia

Zeruan bezala lurrean ere

Emaguzu gaur egun huntako ogia

Barkatu gure zorrak

Guk ere gure zorduner

Barkatzen diegunaz geroz

Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen

Bainan atera gaitzazu gaitzetik.

Agneau de Dieu : Jainkoaren Bildotsa

Jainkoaren bildotsa zuk kentzen duzu munduko bekatua
Urrikal Jauna. (2 fs)

Jainkoaren bildotsa zuk kentzen duzu munduko bekatua
Emaguzu bakea.

Communion

Ô merveille ! Sous les apparences du pain, voici le Seigneur !

Oi mirakuilu guziz espantagarria

Ogiaren iduriz Jesus estalia.

Hura dut adoratzeko aldare gainean,

Hura bera dut jaten komunionean.

**1 - Ene begiek Jesus ez dute ikusten,
Gorputzeko sentsuek ez dute senditzen,
Bainan duda gabe dut han dela sinesten,
Fedear argiturik han dut ezagutzen.**

**2 - Jesusek egin zuen azken afaria
Janaritzat emanik bere haragia.
Haragi saindu hura jaten dut nik ere,
Hura janik uste dut bizi betiere.**

Chant à la Vierge

L'ange du Seigneur annonça à Marie

1- Aingeru batek Mariari

dio : « Graziaz betea,

Jaungoikoaren Semeari

emanen diozu sortzea. »

3- Orduan Berbo Dibinoa

gorputz batez da beztitzen.

Oi, ontasun egiazkoa :

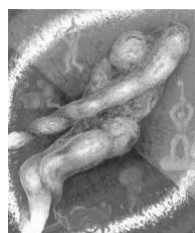
Jauna gurekin egoiten.

**Goiz arrats eta eguerditan,
Ama laudatzen zaitugu.
Aingeruaren hitzak betan
errepikatzen ditugu !**



**2- « Jainkoaren nahi saindua
ni-baitan dadin egina,
izan nadien amatua
bainan geldituz Birjina. »**

**4- Otoitz zazu zure Semea,
gure Ama amultsua,
izan dezagun fagorea
ardiesteko zerua.**



75^{ème} Festival de la Force Basque

Aujourd'hui

Spectacle : 15h00 au Fronton

Tout le monde sait que

« **Le Festival de la Force Basque** »

va de pair avec **Saint-Palais**, tellement

c'est ici que cette fête est née, a grandi et est vécue
aujourd'hui encore dans un esprit de grand sérieux et de
compétition. C'est la grande fierté de la Paroisse St Jacques
du Pays de Mixe et de tout le pays d'Amikuze.

Que tous les paroissiens se mobilisent donc autour des
nombreux bénévoles et autour de tous les concurrents...
chacun sait que les projets de la paroisse dépendent aussi de
la réussite du Festival.

Venez au fronton de Saint-Palais. Pour l'animation,
nous accueillons le groupe IRUSKI et la Banda les
MIXAINS. Vous pourrez aussi acheter quelques « **talos** »
pour votre souper en famille.

Ensemble, nous réussirons ce 75^{ème} **Festival !**

Merci et Bonne Fête à tous.

Abbé Ttotte ARDOHAIN

Prière

Seigneur Jésus,

tu accueilles tous ceux qui viennent à toi
avec un cœur pauvre et confiant.

Lorsque nous sommes découragés,
apprends-nous à ne pas abandonner la prière.

Lorsque tu sembles silencieux,
garde en nous la confiance.

Donne-nous la foi humble et courageuse
de la femme cananéenne.

Ouvre nos cœurs à tous ceux qui souffrent,
à ceux qui se sentent rejetés ou oubliés.

Que notre communauté devienne
une maison de prière, d'accueil et de miséricorde.

Seigneur, viens à notre secours
et augmente en nous la foi.

Amen.